

Please remember our traditions and rules for the upcoming graduations.

Denkt bei den kommenden Graduations bitte auch an unsere Traditionen und Regeln.

The Friendship Ring / Der Freundschaftskreis

Friendship Song

Let's all join hands in friendship
For everyone to see
Remember that a stranger
Is just a friend to be

Hold fast our hands in friendship
For many years to come
This friendship ring – will always bring
Good fun for everyone

Freundschaftslied

Reicht Euch die Hände in Freundschaft
Ein jeder sieht es dann
Dass auch für Dich ein Fremder
Der beste Freund sein kann!

Haltet die Hände in Freundschaft
Für lange, lange Zeit
Dass dieser Ring – Euch immer bring'
Viel Spaß und auch viel Freud'!



***The following material comes from several sources
Aus verschiedenen Quellen zusammengestellt***

**Ten Ground Rules of
Square Dancing**

1. BE ON TIME FOR CLUB AND CLASS: In square dancing, one late couple or person may mean that three other couples or seven people must sit out.
2. DON'T LEAVE EARLY: By leaving early, you are telling the other dancers and caller that you did not have a good time at the dance. The "winddown" tip is just as important as the first or middle tips.
3. BE A THOUGHTFUL DANCER: Personal cleanliness is important in Square dancing. Use your DEODORANT. Don't forget to use something to sweeten your breath. Don't drink. Your coordination must be at its very best.

Zehn Square Dance Regeln

1. SEI PÜNKTLICH ZUM CLUB- ODER CLASSABEND: Beim Square Dance kann es passieren, dass wegen eines verspäteten Paares oder eines Tänzers drei andere Paare oder sieben Tänzer nicht tanzen können.
2. GEHE NICHT VORZEITIG WEG: Durch vorzeitiges Weggehen zeigst Du den anderen Tänzern und dem Caller, dass es Dir nicht gefallen hat. Der "Abschieds-Tip" ist genauso wichtig wie der erste oder einer mittendrin.
3. SEI EIN RÜCKSICHTSVOLLER TÄNZER: Persönliche Sauberkeit ist wichtig beim Square Dance. Benutze ein Deodorant! Vergiss nicht, Deinen Atem frisch zu machen. Keinen Alkohol! Deine Bewegungsabläufe müssen in Bestform sein.

4. **GET INTO SQUARES QUICKLY:** When the caller announces to square your sets, join the square nearest to you that needs a couple. If your square is not full, raise your hand with as many fingers extended as couples are needed. If couples are squared up and do not have a hand up, it indicates that they are waiting for someone who has promised to dance with them. Do not arrange squares more than once in an evening. It is best not arrange a square at all. Do not get on the floor and expect the caller to find you a partner.
 5. **BE A GOOD LISTENER:** Talking during the course of square dancing is distracting to you and others. Remember there is room for only one teacher at a time. You can help others best by being in the correct place at the correct time. Pointing or a hand motion is always the better way to direct someone that is going in the wrong direction.
 6. **BE A COURTEOUS DANCER:**
 - Always introduce yourself and your partner to others in the square if you don't know them.
 - Thank them for dancing with you after the tip.
 - Don't use extra twirls and kicks that interfere with others in our square.
 - It is considered "bad manners" to pass a square needing dancers in order to fill another.
 - Beware of the unpardonable sin: never leave a square once you have joined it until the tip is over. If you must leave in an emergency, try to fill your spot with a substitute. By all means, tell the others why you must leave.
 7. **BE A COOPERATIVE DANCER:** Square dancing is an activity where everyone is responsible for everyone else's happiness. A square is not
4. **BILDE SCHNELL SQUARES:** Wenn der Caller den Beginn des nächsten Tips ankündigt, gehe in den nächststehenden Square, der noch ein Paar benötigt. Wenn Dein Square noch nicht vollständig ist, halte so viele Finger hoch, wie noch Paare fehlen. Wenn Paare in einem Square stehen und nicht eine Hand heben, zeigt das, dass sie noch auf jemanden warten, der versprochen hat, mit ihnen zu tanzen. Verabrede Dich nicht öfter als einmal am Abend zu einem festen Square. Am besten verabredest Du Dich überhaupt nicht vorher. Gehe nicht auf die Tanzfläche und erwarte, dass der Caller für Dich einen Partner sucht!
 5. **SEI EIN GUTER ZUHÖRER:** Reden während des Tanzens lenkt Dich und die anderen ab. Denke daran: es gibt immer nur einen Lehrer! Du hilfst den anderen am besten damit, dass Du zur rechten Zeit am rechten Platz bist. Ein Fingerzeig oder eine Handbewegung ist der bessere Weg, jemanden, der falsch läuft, auf den rechten Weg zu bringen.
 6. **SEI EIN HÖFLICHER TÄNZER:**
 - Stelle Dich selbst und Deinen Partner den anderen im Square vor, wenn Du sie nicht kennst.
 - Danke allen nach dem Tip, dass sie mit Dir getanzt haben.
 - Mache keine Extra-Twirls und Kicks, die andere in Deinem Square beeinträchtigen.
 - Es ist unhöflich, an einem unvollständigen Square vorbeizugehen, um sich in einen anderen zu stellen.
 - Vermeide diese unverzeihliche Sünde: verlasse niemals Deinen Square, bevor der Tip vorbei ist. Wenn Du wegen eines Notfalls weg musst, versuche, für Ersatz zu sorgen. Sage auf jeden Fall den anderen, warum Du weg musst.
 7. **SEI EIN HILFBEREITER TÄNZER:** Square Dance ist eine Aktivität, bei der jeder

made up of eight individuals working independently, but rather in one unit with no individual person attempting to show off or be a star. The real pleasure comes when each person does his share making the square run smoothly.

8. TAKE IT EASY: Don't overdo. Square dancing can be strenuous exercise. If you are too tired to dance, sit out. It is usually best to remove yourself from the hall – but not into the coffee room. Sometimes you can learn a great deal just by watching and listening. Be considerate. If another dancer is watching and listening, don't insist upon talking. Square dancing is a social event but not a place to socialize during tips or rounds even if you are not dancing.
9. BE A FRIENDLY DANCER: "Friendship is square dancing's greatest reward." Take the opportunity to get acquainted with others in the square. Make it a point to dance with as many different dancers as possible each evening. It has been said that "Square dancing is friendship set to music."
10. ENJOY YOURSELF – HAVE FUN: Come to the dance expecting to have a good time and you'll have it. Come to the dance with the attitude that it is the caller's job or someone else's job to show you a good time and chances are you will have a poor evening. When you applaud at the end of a tip, you are thanking the caller and the other dancers in your square, but you are applauding yourself also for a good job well done.

Don't forget:

"A SMILE ON YOUR FACE HELPS YOUR FEET WORK BETTER."

Translated by Hansjoerg Pade

für die Freude der anderen verantwortlich ist. Ein Square besteht nicht aus acht unabhängigen Individuen, sondern ist eher eine Einheit, in der keiner besonders herausragen oder ein Star sein möchte. Die wirkliche Freude entsteht, wenn jeder seinen Teil dazu beiträgt, dass der Square glatt läuft.

8. NIMM'S LEICHT: Übertreibe nicht. Square Dance kann anstrengend sein. Wenn Du zu müde zum Tanzen bist, bleib sitzen. Es ist meist das Beste, sich dann aus der Halle zurückzuziehen – aber nicht in den Pausenraum! Viel kannst Du auch vom Zuschauen und -hören lernen. Nimm Rücksicht, wenn dies ein anderer Tänzer tut, störe ihn nicht durch ein Gespräch. Square Dance ist zwar ein geselliges Ereignis, aber kein Platz zum Plaudern während der Tips oder Rounds, auch wenn Du nicht tanzt.
9. SEI EIN FREUNDLICHER TÄNZER: „Freundschaft ist des Square Dance schönster Lohn.“ Nutze die Gelegenheit, andere im Square kennen zu lernen. Nimm Dir vor, an jedem Abend mit soviel verschiedenen Leuten wie möglich zu tanzen. Es heißt, dass "Square Dance in Musik gesetzte Freundschaft" ist.
10. VERGNÜGE DICH – HABE SPASS: Erwarte einen netten Tanzabend und Du wirst ihn erleben. Kommst Du mit der Einstellung, dass Dir der Caller oder sonst jemand einen netten Abend machen muss, dann wird er wahrscheinlich miserabel werden. Wenn Du am Ende des Tips applaudierst, dankst Du damit dem Caller und den anderen Tänzern Deines Squares, aber Du applaudiert genauso Dir selbst für eine gute Leistung.

Vergiss nicht:

„EIN LÄCHELN AUF DEINEM GESICHT LÄSST DEINE FÜSSE BESSER LAUFEN“

Übersetzt von Hansjörg Pade